



Prot. Nr. 11.5 / 2772

Bozen / Bolzano, 11.4.06

Rundschreiben vom 11.04.2006

Abgaben für Vergaben von öffentlichen Bauaufträgen zugunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Arbeiten „Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici“, gemäß Artikel 1, Abs. 67 des Gesetzes Nr. 266/2005

Anleitung zur Überweisung der Abgaben

~~Ab 20. Februar 2006 müssen sowohl die öffentlichen Auftraggeber, welche die Vergabe veranlassen oder einen Auftrag **in Zusammenhang mit der Realisierung eines öffentlichen Bauvorhabens** erteilen, als auch die Unternehmen, welche bei den Vergaben anbieten, laut Artikel 1, Abs. 67 des Gesetzes Nr. 266/2005, den Beitrag für die Finanzierung der Aufsichtsbehörde zahlen. Die Abgabe ist auch bei Direktvergaben ohne Wettbewerb geschuldet.~~

-> Modificato con circolare dell'Ufficio Appalti dd. 16.01.2007 e 25.01.2007

Der Präsident der Aufsichtsbehörde Dr. Alfonso Maria Rossi Brigante hat mit Schreiben vom 10.3.2006 mitgeteilt, dass die Autorità mit dem von der Autonomen Provinz Bozen formulierten Vorschlag der periodischen Überweisung der Abgabe durch die öffentlichen Auftraggeber, welche vom genannten Finanzgesetz vorgesehen ist, einverstanden ist, allerdings mit einer trimestralen Fälligkeit.

Demzufolge wäre die erste Zahlung durch die öffentlichen Auftraggeber für den Zeitraum 20.2.2006 (Datum des Inkrafttretens der Bestimmung) bis 30.6.2006 im Juli 2006 fällig. Die zweite Zahlung für das Trimester „Juli - August-September 2006“ ist im Oktober 2006 und die dritte

Circolare del 11.04.2006

Contributo per appalti di lavori pubblici a favore dell'„Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici“, ai sensi dell'articolo 1, comma 67 della legge n. 266/2005

Istruzioni in merito al versamento dei contributi

~~Dal 20 febbraio 2006 sia le amministrazioni committenti che bandiscono una gara o affidano un incarico, **connesso con la realizzazione di un'opera pubblica**, sia le imprese che vi partecipano, dovranno versare il contributo per il finanziamento dell'Autorità, giusto articolo 1, comma 67 della legge n. 266/2005. Il contributo è dovuto anche per gli affidamenti diretti senza gara.~~

-> Abgeändert durch Rundschreiben des Amtes für Bauaufträge vom 16.01.2007 und 25.01.2007

Il Presidente dell'„Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici“ dott. Alfonso Maria Rossi Brigante ha comunicato con lettera del 10.03.2006, che l'Autorità è d'accordo con la proposta formulata dalla Provincia Autonoma di Bolzano in merito al versamento periodico del contributo a carico delle amministrazioni committenti, previsto dalla predetta legge finanziaria, ma con cadenza trimestrale.

Pertanto, il primo pagamento da parte delle amministrazioni committenti per il periodo 20.02.2006 (data d'entrata in vigore della disposizione) fino al 30.06.2006 scade in luglio 2006. Il secondo pagamento per il trimestre “luglio – agosto – settembre 2006” scade in ottobre 2006 e il terzo

Abteilung 11
Hochbau und technischer Dienst
Amt für Bauaufträge



Ripartizione 11
Edilizia e servizio tecnico
Ufficio appalti

Zahlung für das Trimester „Oktober – November – Dezember 2006“ ist im Jänner 2007 fällig.

pagamento per il trimestre “ottobre – novembre – dicembre 2006” in gennaio 2007.

Vorerst müssen alle Vergaben bzw. Direktaufträge von jeder Vergabestelle laufend erfasst werden, damit am Ende eines jeden Trimesters die geschuldete Abgabe rasch berechnet werden kann und das Verzeichnis der Vergaben für die Aufsichtsbehörde vorliegt.

Nel frattempo ogni Stazione appaltante deve monitorare costantemente tutte le gare rispettivamente gli incarichi diretti, affinché allo scadere di ogni trimestre possa essere calcolato velocemente l'importo dovuto e presentato all'Autorità l'elenco degli affidamenti effettuati.

Zugleich mit der Überweisung muss der Aufsichtsbehörde das Verzeichnis der erfolgten Vergaben mit Angabe des Gegenstandes, des Gesamtbetrages der Arbeiten, bzw. des Vertragspreises bei Direktvergaben, (jeweils inklusive der Kosten für die Sicherheit) übermittelt werden.

Contestualmente con il versamento dovrà essere inviato all'Autorità l'elenco degli affidamenti effettuati con indicazione dell'oggetto, dell'importo complessivo dei lavori, rispettivamente dell'importo contrattuale in caso di affidamento diretto (sempre comprensivo dei costi per la sicurezza.

Zu diesem Zwecke soll in den Ausschreibungsunterlagen die Höhe der jeweils von den Bietern geschuldeten Abgabe angegeben werden und die Bieter müssen mit den übrigen Verwaltungsunterlagen auch den Abschnitt über die erfolgte Einzahlung der Abgabe vorlegen. Das Fehlen dieses Abschnittes bedeutet, dass die Dokumentation unvollständig ist und bewirkt somit den Ausschluss vom Wettbewerb. Bei einem Direktauftrag muss der Abschnitt beim Vertragsabschluß vorgelegt werden.

A tale fine nei documenti di gara deve essere indicato l'ammontare del contributo dovuto dalle imprese e gli offerenti devono presentare il tagliando del versamento del contributo dovuto insieme alla restante documentazione amministrativa richiesta. L'eventuale mancanza di tale tagliando configura una situazione di documentazione incompleta che comporta l'esclusione dalla gara. In caso di affidamento diretto il tagliando deve essere presentato all'atto della stipula del contratto.

Mit freundlichen Grüßen,

Distinti saluti,

DER AMTSDIREKTOR
IL DIRETTORE D'UFFICIO
Dr. Georg Tengler